

Dina Ananco: poesía de identidad, fuerza y sensibilidad de la mujer wampis-awajún

Dina Ananco: poetry of identity, strength, and sensitivity of the wampis-awajun women

DOI: <https://doi.org/10.55996/manguar.v4i2.365>

Recibido:16/11/2025 Aceptado:24/11/2025

¹Edi Escobar-Maquera*

¹Universidad Nacional Intercultural Fabiola Salazar Leguía de Bagua, Bagua, Perú
eescobar@unibagua.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0003-1672-7901>

²Fiona Paukai-Deten

²Universidad Nacional Intercultural Fabiola Salazar Leguía de Bagua, Bagua, Perú
paukai@unibagua.edu.pe
<https://orcid.org/0000-0001-8118-4603>

³Eugenio Ccanto-Mallma

³Universidad Nacional Intercultural de la Amazonía, Yarinacocha, Pucallpa, Perú
eccantom@unia.edu.pe
<https://orcid.org/0009-0009-1626-3693>

Resumen

La presente investigación analiza los poemas *Chicaje*, *Su miradita*, *Soy mujer nunca vista* y *Cuando a ti te amo*, del libro *Sanchiu* (2021), de la escritora y poeta awajún wampis Dina Isabel Ananco, desde una perspectiva de la literatura oral amazónica y los principios de la cosmogonía y cosmovisión del pueblo wampis awajún. Esta investigación se realizó a través de un enfoque cualitativo, documental y de análisis literario; para ello se recolectó información concretada en un corpus literario del libro *Sanchiu* (2021). Se identificaron cuatro categorías centrales que estructuran la cosmovisión poética de la escritora y poeta Dina Ananco, estos son: mundo animado y naturaleza, femineidad sagrada y trascendental, territorialidad como representación del cuerpo y metamorfosis y tránsito. Los resultados evidencian que la poesía de Ananco articula un discurso que vincula cuerpo, territorio y espíritu. Esta propuesta personal desde la mujer wampis awajún reafirma el protagonismo y empoderamiento de la mujer amazónica como figura protectora y creadora. Se concluye que esta producción literaria contemporánea representa una forma de resistencia cultural, enraizada en la oralidad y en la memoria colectiva de los pueblos originarios.

Palabras clave: Dina Ananco, animismo, cosmovisión amazónica, literatura oral, wampis-awajún.

*Correspondencia: eescobar@unibagua.edu.pe

Abstract

This research analyzes the poems "Chicaje," "Su miradita," "Soy mujer nunca vista," and "Cuando a ti te amo," from the book *Sanchiu* (2021) by the Awajún Wampis writer and poet Dina Isabel Ananco, from the perspective of Amazonian oral literature and the principles of the cosmogony and worldview of the Wampis Awajún people. This research was conducted using a qualitative, documentary, and literary analysis approach; for this purpose, information was collected and compiled into a literary corpus of the book *Sanchiu* (2021). Four central categories were identified that structure the poetic worldview of the writer and poet Dina Ananco: the animate world and nature, sacred and transcendental femininity, territoriality as a representation of the body, and metamorphosis and transition. The results demonstrate that Ananco's poetry articulates a discourse that links body, territory, and spirit. This personal perspective from a Wampis Awajún woman reaffirms the leading role and empowerment of Amazonian women as protectors and creators. It is concluded that this contemporary literary production represents a form of cultural resistance, rooted in oral tradition and the collective memory of Indigenous peoples.

Keywords: Dina Ananco, animism, Amazonian worldview, oral literature, Wampis-Awajún.

INTRODUCCIÓN

En la Amazonía peruana existen 44 lenguas originarias y 51 pueblos originarios (Ministerio de Educación, 2023), y todas ellas se caracterizan por ser de tradiciones orales primarias, pues utilizan la lengua oral como instrumento de comunicación más importante, de acuerdo con Ong (1987) todas las sociedades pueden ser de tradición oral primaria y tradición oral secundaria, concretada en la escritura.

En todas las culturas la narración es más funcional, estas permiten guardar, organizar y comunicar todo el saber de dichas culturas a través de generaciones. Estas sociedades tienen la capacidad de reunir una gran cantidad de conocimientos populares en manifestaciones relativamente sustanciales y perdurables, estos saberes son acumulativos, memorísticos, repetitivos, identificados con la comunidad y en total equilibrio con el presente (Ong, 1987).

Cada sociedad expresa en la ideología que le es propia sus concepciones acerca del universo y del mundo, del lugar del hombre en este cosmos, sus ideas sobre el bien y el mal, la vida y la muerte. Se puede decir que este aspecto de la ideología expresa una concepción internamente coherente de la realidad (Varese, 1974). Así, en el universo wampis awajún es fundamental el aprendizaje para tener visión, habilidad y vitalidad física, para transformarse en *waimaku* o alcanzar el encuentro con el espíritu ancestral *Ajutap* (Inoach, 2021).

En este contexto, las creencias del universo awajún wampis (Aldava, 2019) están consignadas en los mitos: historias sagradas que se transmiten de generación en generación por vía oral. Cada individuo siendo depositante del mito, es al mismo tiempo actor y creador del mismo y de su realidad. Si la vida actual es de cierta manera y no de otra, es porque hay un mito que lo explica; y una vez explicada, la situación existencial es llevadera, soportable (Varese, 1974; Regan, 2010).

Así, el gigante *Iwa*, la sirena *Tsunki*, la maravillosa historia de la metamorfosis del aguaruna en una huangana, son todos mensajes inescrutables de la psique humana, esferas que, sin embargo, no podrían expresarse sino en el lenguaje simbólico, analógico del mito (Varese, 1974).

De igual forma, para Jordana (1974) la narración oral y escrita expresada en los mitos, tradiciones e historias aguaruna-huambisa son realizadas por transmisión intergeneracional, es decir, los pequeños escucharon a sus mayores con un despliegue de creatividad y expresividad, donde se expresa la cultura, el saber, los valores y la fuerte personalidad de este grupo étnico.

Dina Ananco recupera la oralidad de los saberes wampis awajún expresada en los *ánen* ‘Canción amorosa, cantos mágicos’, ejemplificada en el siguiente enunciado: *Nukur Waar anentan yachaiti* ‘Mi tía Waar sabe cantar anen’. En este contexto es el protagonista, el anentin ‘Persona experta en canciones de amor y súplica. *Ampam anentan yachaiti* ‘Ampam es experto cantando *ánen*’ (Ananco, 2018).

La sabiduría y expresión poética de Dina Ananco emergen como una manifestación auténtica contemporánea del pensamiento y sensibilidad de la cosmogonía y cosmovisión awajún wampis, donde la palabra mantiene su dimensión ritual, simbólica y relacional. En sus versos confluyen la fuerza y poder de la mujer wampis awajún, la relación simbólica con los seres

no humanos y la defensa del territorio como ejes de una cosmogonía y cosmovisión viva y trascendental (Castillo, 2021; Escobar-Maquera, 2025; Apffel-Marglin et al., 2013).

Así, Dina Ananco constituye la manifestación más trascendental de expresión y resistencia lingüística y cultural del universo awajún wampis concretada ahora en su creatividad y originalidad escrita, esto representa la prolongación de su tradición oral y pensamiento del universo wampis awajún.

La expresión, capacidad, vitalidad y trascendencia de la poesía de Dina Ananco plantea en todo momento tensiones comunicativas, reflexiones y cuestionamientos sobre la identidad, y de diálogo entre el plano onírico y la realidad, en un tránsito dialógico fortalecido en la cosmogonía y cosmovisión wampis awajún (Peña, 2025).

En esta línea, la poesía peruana desde los pueblos originarios se caracteriza por su tenacidad y sagacidad para vivir y pervivir en los tiempos y lugares más adversos, donde se expresa esa visión de mundo donde se hace posible lo imposible, donde encuentra la vida y la alegría de ser en la tristeza, la muerte y el humor. Encuentra sentido donde no lo hay (Hernández y Huamán, 2022).

Los pueblos originarios quienes siempre habitaron desde tiempos inmemorables nuestras grandes planicies de la costa, los campos escarpados de las zonas andinas y las agrestes llanuras de la Amazonía también nos demostraron su gran capacidad creativa a través de sus diseños y tecnologías básicas para solucionar situaciones (Gómez-Vergaray, 2025), como también para expresar sus sentimientos, para describir poesía de la naturaleza.

La peripecia humana tiene que ser contada o cantada recurriendo al poder simbólico de la palabra para que comprendamos la vida del hombre en toda su miseria y grandeza, a la vez que la elevamos a la altura del mito en el intento de sobrevivirnos. Por eso, es tarea del escritor emplear la palabra como si fuera del guerrero que, en el fragor de la batalla, da en el blanco, en su propósito de acertar en esclarecer y enriquecer la condición del hombre (Thorne, 2009).

Sapir (1971) afirma que el lenguaje es un cómo peculiar del pensamiento, donde el contenido mismo del lenguaje está íntimamente relacionado con la cultura. Es muy cierto que la historia del lenguaje y la historia de la cultura fluyen por cauces paralelos, en el sentido de que el vocabulario de una lengua refleja con mayor o menor fidelidad la cultura a cuyo servicio se encuentra.

Así, en el universo creativo literario awajún denominan *ánen* ‘canción amorosa’, *ánentin* ‘persona experta en canciones de amor’ (Ananco, 2018). Esta voz poética que se inicia con un canto implorador y solitario, se hace colectiva al concentrar un carácter comunal donde palpitan dioses y hombres, animales y plantas. Así fortalecido, enuncia las múltiples batallas del pueblo indio: por ejemplo, cuando llegan a las tierras desérticas donde instalan sus ríos, flores y pájaros; es decir, siembran la vida originaria en el arenal (Mamani, 2024).

Cada creación nos invita a sumergirnos en mundos diferentes, a explorar tradiciones y valores que enriquecen nuestra comprensión del mundo que nos rodea. Los poemas originarios nos transportan a universos imaginativos donde la creatividad florece a través de

historias transmitidas de generación a generación y que trascienden el tiempo y el espacio (Ponce, 2024).

Al explorar las diversas culturas representadas en los poemas originarios fomentamos la comprensión y el respeto por las diferencias culturales y lingüísticas. Esta celebración nos recuerda la importancia de la inclusión y el aprecio por la riqueza de nuestras tradiciones compartidas que nos permiten abrir nuestras mentes y corazones de y a la diversidad del mundo que nos rodea (Ponce, 2024).

Lo que buscamos es que cada ser humano asuma un compromiso de vida en bien del equilibrio natural-humano en tiempos de crisis generalizada. ¿Toda la Tierra para una única humanidad o toda la humanidad para la única Tierra? El humano es apenas un pedacito invisible del planeta Tierra, pero su arrogancia parece abarcar todo el Universo (Yoplac, 2025).

Somos una comunidad de pueblos que conforman una gran sociedad, unida profunda e irrevocablemente por un sistema común de costumbres, de tradiciones y de relaciones de vida, para ello nos inspiramos en temas vernáculos como también en los grandes temas universales comunes al hombre de todas las épocas, todas ellas son eslabones de una sola cadena, partes que se sueldan a un todo, que asume rasgos bien definidos que permiten asumir expresar nuestra propia voz literaria (Thorne, 2009).

La literatura aspira a interpretar al hombre, al mundo humano, al sentido de este mundo, no para reinventarlo sino para objetivarlo a través de la palabra al mismo tiempo que ella consiste y existe como un anhelo de ir más allá y por encima de la situación actual del hombre. La literatura más bien es una reflexión del escritor respecto a su intención tanto de la belleza como del hombre y de su mundo, una percepción de la naturaleza, del ser y el mundo ficticio que recrea a esta y de sus relaciones con el yo, la vida real (Thorne, 2009).

La oralidad popular se convierte en la historia y memoria de los pueblos, especialmente de aquellos que carecen de escritura. Esto no quiere decir que la oralidad popular no pueda ser escrita. Claro que sí, puede ser escrita y utilizada eficientemente en un proceso de enseñanza y aprendizaje. Sin embargo, la oralidad popular se vuelve escrita cuando alguien la recopila, la transcribe y la publica en un texto (Sánchez, 2020).

Los relatos en el ámbito del pueblo indígena son muy importantes porque a través de ellos sus miembros desarrollan una visión propia del mundo. Además, son parte importante de los procesos de socialización de cada pueblo. Sin embargo, en la actualidad cada vez se transmiten menos por diversos factores que resultan de la relación con la sociedad dominante (Almonacid, 2017).

En esta dirección, es evidente que hay un vacío significativo acerca de la creación poética en lenguas originarias amazónicas, especialmente, en las lenguas wampis awajún, donde es imperativo conocer y comprender las cosmogonía, cosmovisión, identidades y expresiones de creación literaria.

La poesía de Dina Ananco representa una expresión literaria, lingüística y cultural del universo wampis awajún, concretada en visibilización, creatividad y viva originalidad escrita.

Esta manifestación poética fortalece y prolonga la tradición oral, como también la transforma y actualiza a través del poder ritual y simbólico de los *ánen* ‘canción amorosa’ y el *ánentin* ‘persona experta en canciones de amor’ (Ananco, 2018).

En suma, el objetivo del presente estudio es analizar la expresión poética de Dina Ananco como manifestación de identidad, fuerza y sensibilidad de la mujer wampis awajún, donde se identifica los rasgos auténticos de la cosmogonía y cosmovisión, los cuales se sistematizan y articulan en su obra como formas de fortalecimiento y resistencia lingüística y cultural.

Finalmente, esta investigación responde a la urgencia planteada por Yoplac (2025) de asumir un compromiso de vida en bien del equilibrio naturaleza-humanidad en estos tiempos de crisis generalizada, y reconocer que somos parte de una única Tierra, madre naturaleza y que los saberes de los pueblos originarios ofrecen perspectivas auténticas para repensar la relación de la humanidad con el territorio y los seres que lo habitan.

MATERIALES Y MÉTODOS

La presente investigación se desarrolló desde un enfoque cualitativo, cuyo propósito es examinar la forma en que ciertos individuos perciben y experimentan fenómenos que los rodean, profundizando en sus puntos de vista, interpretaciones y significados (Hernández y Mendoza, 2018). Se seleccionaron cuatro poemas de los libros *Sanchiu* (2021) de la poeta y escritora Dina Ananco, para un análisis textual y simbólico basado en los principios de la lectura literaria, donde destacan la imaginación, las palabras, las imágenes y los silencios (Bajour, 2020).

El análisis de la propuesta literaria de Dina Ananco se enfocó en extraer núcleos semánticos, metáforas y referencias culturales que vinculan la poesía con la oralidad tradicional con el fin de concretizar los fundamentos de la cosmogonía y cosmovisión desde la mirada de Dina Ananco, quien invita a los lectores a sentirse convocados como protagonistas de la construcción de significados.

Los poemas analizados son parte del libro *Sanchiu* (2021).

1

Chicaje

Ella es valiente y

sensible como la Amazonía

Con el poder místico que recorre su ser

Como su apellido

Con la complicidad de la Madre Tierra y otros seres

Defiende su territorio, su cuerpo, su mundo

Ella es mujer como tú, como yo

*Y nunca se detiene por el miedo
Porque conquista sus miedos
Y con la ilusión en el alma
No sólo te cuenta lo que piensa o hace
Te los dibuja y te hace vibrar en su caminar.*

2

Su mirada

*Vi su mirada color oscuro y tuve ganas de llorar
Era como la cría del guacharo
Como la cría más pequeña del pihuicho
Estaba parado lejos. Igual que un palo
No hablaba, no se reía, no lloraba, no comía, no se enojaba
Se reía friamente, lloraba con mucha nostalgia
Caminaba como dislocado
Mostrando sus dientes solía sentarse, pararse
No estaba muerto, pero parecía estarlo
Un hombre con ese aspecto cuando quiere a la mujer
Como un gusano en metamorfosis
Así
Se va volando
Como si se hubiera mudado de la piel
En su pensamiento.*

El guácharo es un ave que vive en las cuevas. En el idioma wampis se denomina *tayu* ‘guácharo’, especie de ave. Un ejemplo de uso de este término en wampis es el siguiente: *Wiña amikur tayu tankumattsä seatui* ‘Mi amigo me pide un guácharo para tenerlo de mascota’ (Ananco, 2018).

La temporada de caza y recolección del *tayu* es muy común en las comunidades wampis awajún. Ellos conocen y perciben las temporadas de mayor afluencia y reproducción de estas aves en inmensas e insondables cuevas, entonces todas las familias acampan en las proximidades de estas cuevas para cazar y recolectar huevos de estas aves. El *pihuicho* es el loro pequeño, el loro bebé, generalmente, criado como compañía o mascota.

3

Soy mujer nunka vista*Soy mujer Nunkui**Soy mujer Tsunki**Soy mujer del cielo**Soy mujer de las profundidades**Mujer nunca vista**Con mi muchak puesto**Ando de visita**Con el namur en la mano**Vivo la vida plena**En mi territorio.*

En este poema *Soy mujer nunka vista*, la poeta consigna varios términos wampis; por ejemplo: *Nunkui* ‘Diosa de la tierra (mito)’; ‘Nombre de la mujer’.

Esta palabra se usa en los siguientes contextos: *Nunkui nuwan jintintawaiti arak arakmatan* ‘La madre Nunkui enseñó a sembrar yuca a las mujeres’.

Otro término es *Tsunki* ‘Sirena (duende del río)’. Esta voz se puede usar en los siguientes casos: *Tsunki juraktaj tawai* ‘La sirena me quiere llevar (raptar)’.

También *Muchak* ‘Vestimenta típica de una mujer’. Se usa en los siguientes casos: *Wiña apar muchakin najaneawai* ‘Mi padre elabora la ropa típica de la mujer’.

El término awajún *namur* ‘rubíes o perlas mágicas poseídas por el cóndor para hallar la presa (mito)’.

4

Cuando a ti te amo

Como un niño abandonado

Apoyándome en la pared ando mirando

Porque quiero verte

Si tan sólo te voltearas a verme sería dichosa

Me sentiría natural de esta tierra

Siempre solía decir

Pero estando en la esquina

Aunque tú no me ames

Olvidando las ganas que tenía de decirte «te amo»

Ma tengo ganas de asesinarte.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

La presente investigación identificó cuatro categorías relacionadas con la cosmogonía y cosmovisión awajún wampis predominantes en la poesía de Dina Ananco: 1) mundo animado y naturaleza vigilante, 2) femineidad sagrada y trascendente, 3) Territorialidad como representación del cuerpo, 4) Metamorfosis y tránsito.

La creación poética de Dina Ananco condensa una cosmogonía y cosmovisión relacional, donde la mujer, la tierra naturaleza, los seres espirituales y la palabra se entrelazan en un mismo sistema de significados, evocaciones y luces. Dina Ananco resignifica los mitos del universo awajún wampis: *Nunkui* y *Tsunki* para expresar la autonomía y el poder de la mujer awajún wampis en tiempos de cambio, donde su poesía es al mismo tiempo visibilización, testimonio, ritual y resistencia continuidad lingüístico cultural.

En el poema *Chicaje*, la mujer se representa como extensión de la Amazonía, con poder místico y conexión con la Madre Tierra. En *Soy mujer nunka vista*, Dina Ananco establece su identificación con *Nunkui* y *Tsunki*, deidades femeninas asociadas a la fertilidad y al agua. En *Su miradita* y *Cuando a ti te amo*, la transformación y la emoción intensa expresan los límites entre lo humano y lo espiritual. Estos hallazgos confirman que la poesía de Dina Ananco reinterpreta los mitos ancestrales para expresar resistencia, poder y continuidad lingüística y cultural.

La propuesta de Dina Ananco en sus trascendentales poemas *Chicaje*, *Su miradita*, *Soy mujer nunka vista*, *Cuando a ti te amo*, emerge como una expresión contemporánea del pensamiento y sensibilidad wampis awajún, donde la palabra a manera de un *ánen* mantiene su dimensión ritual, simbólica y relacional, y la oralidad proyecta un mensaje de identidad amazónica.

De esta propuesta poética donde las palabras awajún wampis sacuden e inquietan al lector, emergen las siguientes categorías:

Mundo animado y naturaleza vigilante

En el universo awajún wampis hay una vital relación con los espíritus del bosque, de los grandes y caudalosos ríos, de las lagunas, la misma tierra que nos alberga, con las plantas y los animales; también se asume que alguna parte de la frontera es un lugar sagrado para los awajún wampis (Aldava, 2019). En esta dirección, el mundo animado: la naturaleza y sus seres son agentes con los que se tejen identidades y relaciones. Dina Ananco en *Sanchiu* (2021) plasma los siguientes versos:

*“...sensible como la Amazonía
Con el poder místico que recorre su ser
Como su apellido...”* (poema *Chicaje*).

*“...Un hombre con ese aspecto cuando quiere a la mujer
Como un gusano en metamorfosis
Así
Se va volando”*
(poema *Su miradita*).

En esta escena de versos, evidentemente, se revela una visión y pensamiento animista, donde los elementos de la naturaleza tienen vida, espíritu y poder. La naturaleza misma no es solo un paisaje, es sobre todo seres que interactúan con el ser humano. Este principio refleja la cosmogonía y cosmovisión awajún wampis, donde las plantas, animales y espíritus integran el mismo entramado vital de convivencia en comunidad awajún wampis.

Estos versos nos demuestran que el universo awajún wampis es un tejido en el que la naturaleza misma es modelo de orden, ética y capacidad de existencia, donde la interacción es recíproca, esto influye en el desarrollo de la vida humana. Estas imágenes en el poema son potencia viva de complementariedad naturaleza humanidad. Es común en la sociedad wampis la expresión: “*Chai ukunchi umarta kakaram amiñam*” ‘Toma el hueso del oso para que seas fuerte (Ananco, 2018).

En los poemas aparecen imágenes que visibilizan la naturaleza como un ser activo: “*...sensible como la Amazonía...*”; comparaciones donde las aves son modelos de vida: “*...Era como la cría del guacharo, Como la cría más pequeña del pihuicho...*”. En este sentido, la naturaleza es un espacio de encuentro con otros seres (Regan, 2010).

Femineidad sagrada y trascendente

En el universo wampis awajún, la sociedad establece una división del trabajo, esto está definido por los roles de género; esta organización del trabajo, la prohibición de realizar ciertas actividades y el control sobre los beneficios son legitimados por el rito y el mito, por *Nunkui* y *Etsa*, donde *Nunkui* representa a la mujer buena que produce y protege a su familia y comunidad; también *Etsa* representa al hombre, al varón guerrero y estratega (Jima, 2023). En este sentido, en el poema de Dina Ananco resplandece la mujer con su presencia y esencia; por ejemplo:

“Soy mujer Nunkui

Soy mujer Tsunki

Soy mujer del cielo

Soy mujer de las profundidades”

(poema *Soy mujer nunka vista*).

En estos versos Dina Ananco se identifica con las deidades propias de la cosmogonía y cosmovisión wampis awajún; así *Nunkui* es la diosa de la tierra, nombre de mujer, es el espíritu de la tierra y la fertilidad; en cambio, *Tsunki* es la sirena (duende del río), es el espíritu del agua. Su voz encarna el principio femenino creador y protector, esta propuesta refuerza de que la mujer amazónica es portadora de equilibrio entre lo humano y lo espiritual. Además, Dina Ananco afirma categóricamente que lo femenino es sagrado y portador de saberes como *Nunkui*, con acceso a facultades y poderes rituales; por ejemplo: el agua y sus espíritus *Tsunki* aparecen como fuentes de poder y transformación. Dina Ananco demuestra en sus versos una identificación explícita entre la mujer poética y las figuras míticas femeninas del universo wampis awajún.

En suma, Dina Ananco con estos versos revela una cosmogonía, cosmovisión sobre la base del poder femenino como mujer creadora desde la naturaleza como *Nunkui*, quien representa a la mujer que produce y protege a su familia y comunidad y organizadora como portadora de saberes desde la agricultura, cerámica y otras actividades de gestión y creación (Jima, 2023).

Territorialidad como representación del cuerpo

En la cosmogonía y cosmovisión wampis awajún los seres humanos se llaman *aents*, persona, gente, hombre y son los que existen y existieron en el territorio de sus ancestros, donde en tiempos inmemoriales los animales fueron personas (Castillo, 2021). Esto implica que su existencia en su territorio ancestral es un componente fundamental y constituyente de su ser y cosmovisión como pueblos wampis awajún (Apffel-Marglin et al., 2013).

“Con la complicidad de la Madre Tierra y otros seres

Defiende su territorio, su cuerpo, su mundo

Ella es mujer como tú, como yo...

(poema *Chicaje*).

Tal como lo expresa Dina Ananco a través de la belleza de las palabras, su territorio es su espacio, elemento constitutivo de su identidad individual y colectiva, en ella el territorio no se concibe solo como un espacio físico, es sobre todo la extensión de cuerpo, de su espíritu, esto es identificarse, defenderlo y gestionarlo para preservar la continuidad de su comunidad y la dignidad de los pueblos originarios.

Esta categoría expresa la evidente relación, la inobjetable unidad entre territorio, cuerpo y espíritu como producto de generaciones y generaciones para conservar la naturaleza. Este principio es trascendental en la cosmogonía y cosmovisión wampis awajún. Tal como lo expresan Castillo (2021) y Apffel-Marglin (2013).

“Si tan sólo te voltearas a verme sería dichosa

Me sentiría natural de esta tierra”

(poema *Cuando a ti te amo*).

Vivo la vida plena

En mi territorio

(poema *Mujer nunca vista*).

En estos versos hay una identificación espiritual, emocional y cognoscitiva de Dina Ananco con su espacio territorial, es ella misma, aquel territorio mujer integrado por la historia de sus antepasados reales y míticos, territorio también conformado por su tierra, por las aguas, por las plantas y por los animales; también seres reales y míticos; tangibles e intangibles, donde todos participan y se integran en este complejo y misterioso pacto de la vida.

El mensaje que revela Dina Ananco es que la tierra, el territorio, la naturaleza y el cuerpo se articulan, donde cuidar, preservar y defender el territorio es establecer el vínculo tierra-*aents* es recíproco, pues la tierra protege y exige respeto; aquí, Dina Ananco se presenta como mujer poeta y guardiana, entonces cobra sentido cosmogónico y ético el cuidado de la tierra.

Metamorfosis y tránsito

Esta categoría se refiere a la transformación constante desde la cosmogonía wampis awajún, pues los sabios afirman que los animales fueron alguna vez personas (Castillo, 2021). Este cambio de estado, este cambio de ser es común en el universo wampis awajún; por ejemplo: consumir un determinado tipo de *toé* te permite llegar a ser *waimaku*. También el encuentro con *Ajutap*, este puede convertirse en felino, en un huracán (Inoach, 2021) o en todo lo que sea posible dentro del universo wampis awajún. Estas transformaciones se perciben en los siguientes versos:

“...No estaba muerto,
Pero parecía estarlo...”
“...Como un gusano en metamorfosis
Así
Se va volando
Como si se hubiera mudado de la piel
En su pensamiento”.
(poema *Su miradita*).

La metamorfosis alude a la movilidad y cambio de ser como lo concibe el universo wampis awajún con el fin alcanzar sabiduría. Este cambio simboliza la capacidad del ser para cruzar fronteras entre lo humano y lo espiritual, donde la vida se entiende como procesos continuos de transformación. Dina Ananco percibe estas transformaciones desde su percepción de mujer wampis awajún.

En este contexto, el saber y la experiencia de los *muun* ‘los mayores’ son fundamentales como referentes de tener visión, gran habilidad y excelente vitalidad física para el desenvolvimiento individual y poder enfrentar las diferentes adversidades que ofrece la vida, el mundo real (Inoach, 2021).

CONCLUSIONES

La poesía de Dina Ananco reafirma una ontología animista, donde toda la naturaleza es vida, esta se configura como un ser relacional de donde la identidad humana se fortalece de vínculos éticos y afectivos. Sus poemas reinterpretan el bosque, las aves y los seres mitológicos como modelos de vida y conducta; además, sus versos describen no solo la belleza de la naturaleza, sino que esta funciona como un espacio de orden moral y ritual.

La identificación explícita de la voz poética con *Nunkui* y *Tsunki* confirma el empoderamiento femenino en el marco mítico y trascendental. Lo femenino se concreta como ser creador, productivo y defensor de la comunidad. Así, el poder de la mujer está ligado al agua, la tierra y los ciclos vitales, donde ella es mediadora entre mundos, capaz de articular lo humano y lo espiritual; así, la poesía de Dina Ananco se concretiza como un acto de resistencia que reivindica la autonomía, el rol comunitario y la espiritualidad femenina.

En la creación poética de Dina Ananco el sentido de territorialidad emerge como una extensión del cuerpo vital y espiritual; por ello, el territorio es un constituyente de la identidad, la memoria y la continuidad histórica de la comunidad wampis awajún, donde defender y cuidar la tierra es preservar el propio cuerpo, pues tierra y aents conforman un mismo tejido vital. Así, la poesía de Dina Ananco es expresión de resistencia territorial, donde el *ánen* poesía se transforma en voz de cuidado, vigilancia y defensa de la naturaleza madre *Nunkui*.

La poética de Dina Ananco evidencia que la transición es un principio estructural del universo wampis awajún, las imágenes de metamorfosis revelan la lógica mítica, donde los animales fueron alguna vez personas, esto reafirma el carácter dinámico y espiritista del ser en la cosmogonía y cosmovisión wampis awajún. La poesía de Dina Ananco actualiza los mitos de tránsito como metáforas de resistencia lingüístico cultural y reafirma la vitalidad espiritual del universo wampis awajún.

A manera de recomendación es urgente visibilizar la cosmogonía y cosmovisión wampis awajún para fortalecer simultáneamente la lengua, la cultura, la creación literaria, artística, la transmisión oral y el territorio, de tal manera que el saber tradicional milenario se mantenga vivo, vigente, útil y valorado por las nuevas generaciones.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aldava, M. (2019). El pueblo awajún. En *Relatos ancestrales del pueblo awajún. Cuentos, mitos y leyendas*. FONDEP-Ministerio de Educación.

https://www.fondep.gob.pe/wp-content/uploads/2019/12/cuento-awajun-setiembre_baja.pdf

Almonacid, L. (2017). *Relatos orales ashaninkas*. Ministerio de Educación.

Ananco, D. (2018). *Papi iisar wampis tura apach chicham nekatín*. Ministerio de Educación.

Ananco, D. (2021). *Sanchiu. Pakarina*.

Apffel-Marglin, F., Varese, S., Delgado, G., Rumrill, R., Surrallés, A., Chirif, A., Bodley, J., Denevan, D., Hvalkof, S. y Nemesio, M. (2013). *Selva Vida: de la destrucción de la Amazonía al paradigma de la regeneración*. IWGIA.

<https://iwgia.org/es/recursos/publicaciones/317-libros/3110-sel->

Bajour, C. (2020). *Literatura, imaginación y silencio*. Biblioteca Nacional del Perú.

Brown, M. (1984). *Una paz incierta. Historia y cultura de las comunidades aguarunas frente al impacto de la carretera marginal*. Centro Amazónico de Antropología y Aplicación Práctica.

Castillo, M. (2021). *Pueblos awajún y wampis antes y después del “Baguazo”*. Tarea Asociación Gráfica Educativa.

<https://cooperacion.org.pe/wp-content/uploads/2021/08/Libro-Pueblos-Awajun-y-Wampis-2021-1.pdf>

Escobar-Maquera, E. (2025). Nungkui: el origen del ‘buen vivir’ awajún. *Manguaré, Revista Intercultural de la UNIFSLB*, 4(1), pp. 41-47.
<https://doi.org/10.55996/manguar.v4i1.308>

Gómez-Vergaray, F. (2025). Entre ríos y carreteras: Los shawis de Balsapuerto y las paradojas de la identidad y el desarrollo. Nungkui: el origen del ‘buen vivir’ awajún. Manguaré, Revista Intercultural de la UNIFSLB, 4(1), pp. 29-40.

<https://doi.org/10.55996/manguar.v4i1.299>

Hernández, M. y Huamán, A. (2022). Maguey andino. Antología de cuentos México-Perú. 1ra Edición. EDITUNU-KOLPAEDITORES S.A.C., Pucallpa, 100 pp.

Hernández-Sampieri, R. y Mendoza, C. (2018). Metodología de la investigación. Las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta. McGraw Hill Education.

Inoach, G. (2021). Entre la dependencia y la libertad: siempre awajún. Tarea Asociación Gráfica Educativa.

<https://equidad.pe/wp-content/uploads/2024/09/Entre-la-Dependencia-y-la-Libertad.-Siempre-Awajun-2021.pdf>

Jima, C. (2023). Escritura y vocabulario de la lengua awajún. Editorial Barreto SAC.

Jordana, J. (1974). Mitos e historias aguarunas. Retablo de Papel Ediciones.

Mamani, M. (2024). Está cantando el río Amaru-Arguedas. 1ra Edición. Pakarina Ediciones. Lima, 204 pp.

Ministerio de Educación. (2023). Registro Nacional de Lenguas Indígenas del Perú. Tomo I Lenguas Indígenas u Originarias Andinas. Ministerio de Educación.

Ong, W. (1987). Oralidad y escritura. Fondo de Cultura Económica.

Peña, J. (2025). Ananco Ahuananchi, Dina. Aaña shuar/Los de afuera. Lima: Pakarina, 2025. Amazonía Peruana, 38, 287-292.

<https://doi.org/10.52980/areab813>

Ponce, Z., Mori, I., Macedo, K., Ponce, J. y Valdivia, H. (2024). Narrativa infantil en lenguas originarias. 1ra Edición. Trazos Consultores - Editores E.I.R.L. 86 pp.

Regan, J. (2010). Los awajún y wampís contra el Estado: una reflexión sobre antropología política. Investigaciones Sociales, 14 (24), pp.19-35.

https://www.caaap.org.pe/wp-content/uploads/2015/08/Los-awajun.pdf?_gl=1*1goyh20*_ga*OTg1NDA3NjU2LjE3NjE1MTcxMTU.*_ga_ER4QVYG9T4*czE3NjI3Mzg4NDgkbzlkZzAkdDE3NjI3Mzg4NDgkajYwJGwwJGgw

Sánchez, J. (2020). Relatos orales escritos región Omagua. Pueblo shipibp-Xetebo-Konibo. Pucallpa: Casa de las Culturas Amazónicas, Ediciones Maldita Boa.

- Sapir, E. (1971). El lenguaje. Introducción al estudio del habla. México: Fondo de Cultura Económica.
- Thorne, C. (2009). Las flechas del guerrero. Lima: Departamento de Relaciones Corporativas de Petroperú.
- Varese, S. (1974). Prólogo a Mitos e historias aguarunas. Retablo de Papel Ediciones.
- Yoplac, M. (2025). Madre Naturaleza. Cuentos para crear conciencia ambiental. 1ra Edición. Corporación Editorial Grupo Gráfico J&J